

2020年度に入学する児童の  
母子父子寡婦 福祉資金貸付の募集

編集発行  
菊川市役所 地域支援課  
☎ 0537-35-0925

対象:20歳未満の児童を扶養する配偶者のいない人、寡婦(独身の人)  
◆就学支度資金…扶養している子どもが高校や大学などに入学する時に必要になるお金  
◆就学資金…高校や大学などで必要になる授業料などのお金  
◆申込期間…10月1日(火)~11月15日(金)

問合せ 子育て応援課子ども福祉係 (プラザけやき内 ☎35-0914)



2020年度 放課後児童クラブ 入所者募集

昼間子どもの世話ができない家庭の児童(新1年生~6年生)を対象に放課後児童クラブへの入所者を募集します。10月17日(木)から子ども政策課と放課後児童クラブで申込書を配ります。

◆申込期間:11月5日(火)~11月15日(金)

◆申込方法:申込書類を下記(継続の人は各放課後児童クラブ)に提出してください。

問合せ 子ども政策課幼保こども園係 (プラザけやき内 ☎37-1131)



6月~9月分の児童手当の支払いについて

6月~9月分の児童手当を10月15日(火)に受給者の口座に振り込みます。確認してください。

問合せ 子育て応援課子ども福祉係 (プラザけやき内 ☎35-0914)

「第15回 菊川市文化祭」開催

「菊川市文化祭」は菊川市で1番大きな文化活動を発表する場所です。

菊川市の個人や団体が日頃の活動成果を発表します。

◆開催日時:11月2日(土)・3日(日・祝) 午前10時~午後4時

◆会場:文化会館アエル (菊川市本所2488-2)



問合せ 菊川市文化協会事務局 (社会教育課内 ☎73-1114)



市役所の日曜開庁日	市役所の水曜日業務延長	納税と公共料金
<p>10月13日:市役所本庁舎市民課 10月27日:市役所小笠支所小笠市民課 時間:午前8:15から12:15</p> <p>取扱業務</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>住民票の発行</li> <li>印鑑証明書の発行</li> <li>印鑑登録の手続き</li> <li>戸籍謄本・抄本の発行 (本籍地が菊川市の方のみ)</li> <li>市税・国民健康保険税の収納</li> <li>水道料、保育料の納付。納付書が必要になります。</li> </ol> <p>※1. 2. 3. 4は本人のみの取扱いです。</p>	<p>10月 2日、9日、16日、23日、30日 時間:午前8:15から午後7:00</p> <p>対象施設</p> <p>市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 プラザけやき、水道料金お客様センター (社会福祉協議会、児童館除く)</p> <p>※業務により取扱出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。</p>	<p>市県民税 第3期</p> <p>国民健康保険税 第4期</p> <p>後期高齢者保健医療 第3期</p> <p>介護保険料 第4期</p> <p>住宅使用料 10月分</p> <p>保育料 10月分</p> <p>放課後児童クラブ利用料 10月分</p> <p>上下水道料金(A地区) 8、9月分</p>

外国住民相談窓口

まいしゅうかようび 毎週火曜日に本庁舎で外国住民相談窓口をやっています。

相談員が外国語(ポルトガル語)で対応します。

10月の開催日:3日、10日、17日、24日、31日

時間:午前9:00~11:30

外国語通訳 対応時間

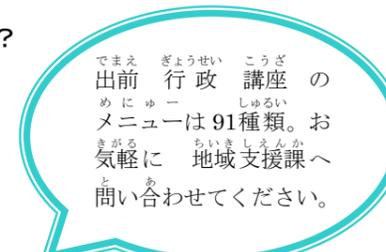
ポルトガル語・英語:月曜日~金曜日

午前8:15~午後5:00まで

多文化共生サポーター制度を利用してみませんか?

この制度は外国人住民が地域で暮らしやすいように支援するボランティア制度です。日本の文化や習慣になじめない、言葉がわからないなどの困りごとはありませんか? 政治・宗教・営利を目的としない団体ならどなたでも依頼することができます。

- ◆サポーターの種類
- 「語学サポーター」…通訳や翻訳の活動
  - 「日本語指導サポーター」…日本語教室などで日本語を教える活動
  - 「文化紹介サポーター」…イベントなどで外国文化を日本人に日本文化を外国人に紹介する活動
  - 「ホストファミリーサポーター」…菊川市に滞在する外国人を自宅で受入れ日本の生活を紹介する活動
- ★防災訓練や出前行政講座などの通訳や翻訳をお願いする時は語学サポーターに依頼してください。



問合せ 地域支援課市民協働係 (☎35-0925)





http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

ポルトガル語

# Boletim Informativo da Prefeitura de Kikugawa

Edição e Publicação:  
Setor CHIIKI SHIEN  
Prefeitura de KIKUGAWA

No. 149 2019.10

☎ 0537-35-0925

## Solicitação para Financiamento Educacional ano 2010, à Família Monoparental

Público: Famílias monoparentais com filhos dependentes menores de 20 anos, (solteiros).

- ◆ Financiamento parcial: Para fins de ingresso no Ensino Médio e ou Superior.
- ◆ Financiamento total: Para manter os estudos no Ensino Médio e ou Superior.
- ◆ Período para solicitação: Entre 1 de outubro e 15 de novembro.

Informações: Kosodate Ōen ka, Kodomo Fukushi gakari (Plaza Keyaki) ☎ 0537-35-0914

## Inscrição para o Clube do Estudante após aula (Hōka go Jidō Club)

Destinado a cuidados das crianças do ensino Fundamental I, após término das aulas. Aberto às famílias quais nestes horários não possuem condições de cuidar das crianças em casa. Formulário disponível no setor Kodomo Seisaku ka ou diretamente no clube.

- ◆ Período para inscrição: Entre 5 e 15 de novembro.
- ◆ Modo de inscrição: Para inscrição nova, no setor abaixo, para renovação diretamente no clube desejado.

Informações: Kodomo Seisaku ka, Yōho Kodomo En gakari (Plaza Keyaki) ☎ 0537-37-1131

## Depósito do Subsídio Infantil

Terça-feira, 15 de outubro, crédito na conta bancária cadastrada, referente ao Subsídio Infantil dos meses de junho a setembro. Verificar por favor.

Informações: Kosodate Ōen ka, Kodomo Fukushi gakari (Plaza Keyaki) ☎ 0537-35-0914

## 15º Festival Cultural de Kikugawa

O Festival Cultural Kikugawa é a principal atividade para promoção cultural da cidade, onde grupos e particulares apresentam suas especialidades.

- ◆ Data: Dias 2 e 3 de novembro (sábado e domingo), entre 10 e 16 horas.
- ◆ Local: Centro Cultural Ael (Kikugawa shi, Honjō 2488-2)

Informações: Kikugawa shi Bunka Kyōkai Jimu Kyoku (Shakai Kyōiku ka ☎ 73-1114

## Calendário para o mês de outubro de 2019

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
13/10 Matriz Kikugawa, Shimin ka 2710 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8.15 às 12.15 horas. <b>Serviços prestados</b> 1- Comprovante de Residência. 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de registro familiar (Koseki Tōhon., Registros de Kikugawa) 5- Recebimento de Imposto Municipal e Taxa do Seguro Nacional de Saúde. 6- Recebimento da Taxa de Água e Creche. (Necessário fatura.) *Itens 1, 2, 3 e 4, somente o próprio interessado.	Dias 2, 9, 16, 23 e 30/10  Horário: 8.15 às 19 horas.  <b>Local</b> Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Plaza Keyaki Suidō Ryōkin Okyakusama Center (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) *Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	Shikenmin zei  Kokumin Kenkō Hoken zei  Kōki Kōreisha Iryō Hoken ryō Kaigo Hoken ryō Jyūtaku Shiyō ryō Hoiku ryō Houkago Jidō Club Jōgesuidō ryōkin Chiku A	3ª parcela  4ª parcela  3ª parcela 4ª parcela Parcela mês 10 Parcela mês 10 Parcela mês 10 Parcela mês 8/9

## Consultoria para Estrangeiros

**Data:** Terças-feiras, atendimento em português.  
**Expediente de outubro:** dias 3, 10, 17, 24 e 31.  
**Horário:** 9 às 11.30 horas.

## Serviços de Intérpretes

**Português e Inglês**  
**Data:** De segunda a sexta-feira  
**Horário:** das 8.15 às 17 horas.

## Vamos utilizar o Serviço de Facilitador para Convivência Multicultural

Sistema qual através de voluntários, promove o bem estar e apoio aos residentes estrangeiros.

Possui dificuldades com o idioma, cultura, difícil adaptação às regras ou outras dificuldades?

Disponível a todos os residentes, exceto para fins políticos, religiosos e comerciais.

- ◆ **Serviços disponíveis:**

Facilitador para Linguística: Serviços de intérprete e tradução.

Facilitador para Ensino do idioma japonês: Aula do idioma japonês.

Facilitador para Apresentação Cultural: Através de eventos, apresentação de diferentes culturas aos japoneses e cultura japonesa aos estrangeiros.

Facilitador para Intercâmbio e Hospedagem: Receber estrangeiros de passagem em Kikugawa, para intercâmbio e apresentação do cotidiano e cultura japonesa.

★ Para solicitar intérprete e tradutor para treinamento preventivo de calamidades, seminário, entre outras atividades, favor solicitar Facilitador para Linguística.

Informações: Chiiki Shien ka, Shimin Kyōdō kakari ☎ 0537-35-0925



Disponibilidade de 91  
Seminários Públicos.  
Contatar o setor Chiiki  
Shien.

